
RECHTBANK VAN KOOPHANDEL GENT 22 OKTOBER 2015

FACTUUR – BESTELBON

Algemeen – Bewijs – Vermeldingen – Taal in bestuurszaken – Regeling taalgebruik – Absolute nietigheid

Krachtens artikel 10 van het decreet tot regeling van het gebruik van de talen zijn stukken of handelingen die in strijd zijn met de bepalingen van het decreet nietig en moet die nietigheid ambtshalve door de rechtbank worden opgeworpen. Het vonnis beveelt ambtshalve de vervanging van de betrokken stukken.

FACTURE – BON DE COMMANDE

Généralités – Preuve – Clauses – Langue en matière administrative – Règlement emploi des langues – Nullité absolue

Conformément à l'article 10 du décret réglant l'emploi des langues, les documents ou les actes qui sont contraires aux dispositions du décret sont nuls et cette nullité doit être soulevée d'office par le tribunal. Le jugement ordonne d'office le remplacement des documents en cause.

Delta Concept BVBA / Sinfrared

Zet.: K. Dehing (rechter in de rechtbank, voorzitter), F. Bulté en P. Broos (rechters in handelszaken)

Pl.: Mrs. Hoogmartens loco H. Lamon en V. Coigniez

Zaak: A/13/01360

1. De rechtspleging

Het dossier van de rechtspleging en de overtuigingsstukken werden ingezien, in het bijzonder de dagvaarding betekend op 27 december 2012, de neergelegde stukken en conclusies.

De zaak werd bij beschikking van 2 mei 2013 vastgesteld voor behandeling in toepassing van artikel 747, § 2 Ger.W. op de zitting van 6 maart 2014.

Ingevolge verzoekschrift neergelegd door BVBA Delta Concept op 3 februari 2014 in toepassing van artikel 748, § 2 Ger.W. werd de zaak bij beschikking van 19 februari 2014 opnieuw vastgesteld op de zitting van 6 november 2014.

Op deze zitting werd de zaak uitgesteld op 18 juni 2015 om partijen toe te laten standpunt in te nemen ten aanzien van de regelmatigheid van de aangewende facturen.

De zaak werd hernomen op de openbare zitting van 18 juni 2015 van deze rechtbank en kamer, en partijen werden in hun middelen en conclusies gehoord, waarna de debatten werden gesloten en de zaak in beraad genomen.

De artikelen 2 en 30 tot en met 41 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken werden nageleefd.

2. De vorderingen

Volgens haar syntheseconclusie II neergelegd op 21 april 2015 vordert de BVBA Delta Concept op de door haar ingestelde hoofdvordering, dat deze ontvankelijk en gegrond zou worden verklaard, en dat bijaldien Sinfrared, vennootschap naar Singaporees recht, zou worden veroordeeld tot betaling van een bedrag van 14.215 EUR in hoofdsom, te vermeerderen met de nalatigheidsinteressen van 1.137 EUR en een conventioneel schadebeding van 1.421,50 EUR, en met de

gerechtelijke interesten aan de wettelijke interestvoet overeenkomstig de wet van 2 augustus 2002 vanaf de datum van dagvaarding tot de dag van algehele betaling.

In ondergeschikte orde wordt gevorderd dat de rechtbank zegt voor recht dat Sinfrared de overeenkomst tussen partijen op onrechtmatige wijze beëindigd heeft en dat zij bijaldien veroordeeld wordt in betaling van een schadevergoeding van 1 EUR provisioneel, onder voorbehoud van verhoging in de loop van het geding.

Rechtdoende op de door Sinfrared ingestelde tegenvordering, vordert de BVBA Delta Concept deze ontvankelijk te verklaren doch als ongegrond af te wijzen.

In meer ondergeschikte orde, en enkel in de mate dat de rechtbank van oordeel zou zijn dat de facturen aangetast zijn door nietigheid op grond van de taalwetgeving, verzoekt Delta Concept de rechtbank om haar toe te staan vervangende facturen op te stellen voor de door haar geleverde prestaties voor een totaal bedrag van 14.215 EUR.

Dienvolgens Sinfrared te veroordelen om haar een bedrag van 14.215 EUR te betalen voor de in het kader van de overeenkomst tussen partijen geleverde prestaties, te vermeerderen met de gerechtelijke interesten aan de wettelijke interestvoet overeenkomstig de wet van 2 augustus 2002 vanaf de datum van dagvaarding tot de dag van algehele betaling.

Verder vordert Delta Concept om haar te verwijzen in alle gedingkosten, en dringt zij aan de uitvoerbaar verklaring bij voorbaat van het tussen te komen vonnis.

Volgens haar derde syntheseconclusie neergelegd op 11 juni 2015 vordert Sinfrared dat recht doende op de door Delta Concept ingestelde hoofdvordering, deze ontvankelijk, doch ongegrond zou worden verklaard, en rechtdoende op de door Sinfrared ingestelde tegenvordering, te zeggen voor recht

dat deze ontvankelijk en gegrond wordt verklaard en bijaldien de BVBA Delta Concept wordt veroordeeld tot betaling van 9.533,13 EUR, te vermeerderen met de gerechtelijke interesten aan de wettelijke interestvoet vanaf de datum van neerlegging van onderhavige conclusie, i.e. 11 juni 2015 tot de datum van effectieve betaling.

Verder vordert zij dat Delta Concept wordt verwezen in de gedingkosten.

3. Feiten

Tussen Delta Concept en Sinfrared, een vennootschap naar Singaporees recht, werd op 31 augustus 2010 een overeenkomst afgesloten voor de implementatie van software, die Delta Concept eerder ten voordele van een Belgische vennootschap die economisch gelieerd is aan Sinfrared, NV Xenics, had aangeleverd.

Naast deze kopij wenste NV Xenics ook een XEN-maatwerk in Singapore te laten implementeren.

De laatste prestaties werden, nadat ze eerst waren gefactureerd aan NV Xenics, gecrediteerd aan Xenics en opnieuw gefactureerd aan Sinfrared via factuur DVF/12/010 d.d. 19 augustus 2011.

De prestaties in het kader van de overeenkomst d.d. 31 augustus 2011 werden gefactureerd aan Sinfrared conform de alsdan vastgestelde prijs van 6.600 EUR excl. btw (50% opeisbaar bij aanvang project, 50% bij oplevering), terwijl voor het projectmanagement een uurtarief werd afgesproken.

Volgens dezelfde overeenkomst diende vanaf de datum van ondertekening de licentiekosten, de upgrades en de onderhoudskosten door Sinfrared ten laste te worden genomen.

Aldus werden de door Delta Concept geleverde prestaties als volgt gefactureerd:

– factuur DVF/12/027 d.d. 31 december 2011	4.260 EUR	50% vaste prijs
– factuur DVF/12/010 d.d. 19 augustus 2011	4.035 EUR	project (via Xenics)
– factuur DVF/12/047 d.d. 31 januari 2012	970 EUR	project (via Xenics)
– factuur DVF/12/051 d.d. 21 februari 2012	690 EUR	Onderhoud
– factuur DVF/12/052 d.d. 21 februari 2012	4.260 EUR	50% vaste prijs

Na ontvangst van de facturen d.d. 21 februari 2012 werden de facturen nrs. 12/010, 12/027, 12/052 en 12/051 geprotesteerd per aangetekend schrijven van 27 februari 2012 als volgt:

Bij deze stellen wij jullie in gebreke met betrekking tot de oplevering van de implementatie van Navision.

Verwijzend naar jullie veelvuldige facturen en rekening houdend met de effectief opgeleverde software, kunnen we enkel volgend besluit trekken:

– Installation of the LIVE, TEST & DEVELOPMENT database:

Dit werk werd niet door TCOG uitgevoerd.

– Analysis, execution, test & merge of customizations (not for articles):

Dit werd niet opgeleverd.

– Setup Accountancy Singapore en Setup TVA Singapore:

Hieraan werd maximaal 1 dag gespendeerd in de kantoren te Leuven.

– Project Management:

Gezien de povere kwaliteit van het geleverde werk kan men enkel vaststellen dat er geen effectief project management uitgevoerd werd.

Wij moeten dus vooral vaststellen dat er in de vorm van de facturen DVF/12/027, DVF/12/052 en DVF/12/010 veel gefactureerd werd en bijna niets opgeleverd. Wij zij dus niet akkoord met deze facturen.

Ook het onderhoudsfactuur voor de periode maart 2012 tot 2013 wordt door ons geprotesteerd omdat het een periode dekt die niet door The Concept Group opgevolgd zal worden.

Onze Navision licentie zal worden overgedragen naar een andere Navision Partner.

De hoger vermelde verworpen facturen zullen door Sinfrared niet betaald worden. Wij houden in beraad of wij verdere stappen ter schadevergoeding dienen te ondernemen.

Hierop werd door Delta Concept niet gerepliceerd.

Op 7 september 2012 stuurde Delta Concept een formele ingebrekestelling ter voldoening van de openstaande facturen, zonder enig gevolg.

Op 27 december 2012 ging Delta Concept over tot het lanceren van een dagvaarding over de grond.

4. Beoordeling

Hoofdvordering

De hoofdvordering van Delta Concept is gebaseerd op de volgende niet betaalde facturen:

– factuur DVF/12/010 d.d. 19 Augustus 2011	4.035 EUR
– factuur DVF/12/027 d.d. 31 december 2011	4.260 EUR
– factuur DVF/12/047 d.d. 31 januari 2012	970 EUR
– factuur DVF/12/051 d.d. 21 februari 2012	690 EUR
– factuur DVF/12/052 d.d. 21 februari 2012	4.260 EUR
Totaal	14.215 EUR

Toepassing taalwetgeving

Conform artikel 52, § 1 van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken d.d. 18 juli 1966 gebruiken “de private nijverheids-, handels- en financiebedrijven voor de akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen (...), de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn”.

Het taaldecreet van de Nederlandse Cultuurgemeenschap d.d. 19 juli 1973 heeft de regels van artikel 52, § 1 KB 18 juli 1966 ten dele impliciet vervangen, anderzijds uitgebreid en door verregaande sancties verstrekt.

Facturen gelden als akten en bescheiden van ondernemingen die voorgeschreven zijn bij de wetten, reglementen en verordeningen, zoals bedoeld in artikel 52, § 1 van de wet van 18 juli 1966 enerzijds, en het taaldecreet van de Nederlandse Cultuurgemeenschap d.d. 19 juli 1973 anderzijds, aangezien het wettelijk verplicht is facturen te hebben of af te leveren.

De rechtbank stelt vast dat de facturen waarop de vordering van Delta Concept mede gesteund is, deels in een andere dan de Nederlandse taal zijn opgesteld, namelijk in de Engelse taal, en vatbaar zijn voor nietigheid wegens strijdigheid met het taaldecreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen.

In alle facturen zijn essentiële vermeldingen in het Engels opgesteld en van minstens twee facturen zijn ook de gefactureerde prestaties in die taal gesteld: al deze facturen moeten strijdig geacht worden met voornoemde taalwetgeving.

Artikel 10 van dit taaldecreet voorziet in een nietigheid van de stukken of handelingen, die in strijd met de bepalingen van dit decreet zijn, en die ambtshalve door de rechtbank moet opgeworpen worden, vermits de regeling van openbare orde is.

Het vonnis beveelt ambtshalve de vervanging van de betrokken stukken: terwijl uit de context zou kunnen volgen dat deze verplichting enkel zou gelden voor arbeidsrechtbanken, is de rechtbank van oordeel dat, nu het taaldecreet tevens betrekking heeft op andere documenten dan deze die de verhoudingen tussen werkgever en werknemer aanbelangen, niet in te zien is waarom de mogelijkheid tot vervanging zou uitgesloten zijn voor rechtbanken die hiervoor bevoegd zijn,

zoals de rechtbank van koophandel (Kh. Antwerpen 27 januari 1995, *TBH* 1996, p. 76).

Eiseres heeft, voor de sluiting van de debatten, geen gebruik gemaakt van de mogelijkheid tot spontane vervanging van de door de taalwetten aangetaste facturen.

De vervanging zoals gevegd kan niet beperkt blijven tot het voorleggen van een vertaling of het bijschrijven van de Nederlandstalige termen: de initiële facturen zijn nietig en dienen als onbestaande te worden beschouwd, waardoor het aan eiseres toekomt om volwaardige facturen op te stellen die aan alle formele vereisten voldoen, deze aan verweerster over te maken, en in te boeken.

Daartoe worden de debatten heropend en de zaak opnieuw voor behandeling vastgesteld, zo nodig om partijen toe te laten standpunt in te nemen omtrent de gevolgen.

5. De beslissing

Rechtdoende op tegenspraak,

Verklaart de vordering ontvankelijk, doch alvorens over de grond te oordelen,

Stelt ambtshalve de nietigheid vast van de navolgende facturen waarop de vordering gesteund is wegens niet conformiteit met het taaldecreet van de Nederlandse Cultuurgemeenschap d.d. 19 juli 1973, en in toepassing ervan:

- factuur DVE/12/010 d.d. 19 augustus 2011
- factuur DVF/12/027 d.d. 31 december 2011
- factuur DVF/12/047 d.d. 31 januari 2012
- factuur DVF/12/051 d.d. 21 februari 2012
- factuur DVF/12/052 d.d. 21 februari 2012

Heropent de debatten teneinde eiseres toe te laten de toestand naar genoegen te regulariseren door vervanging ervan en partijen hierover gebeurlijk te laten concluderen.

Stelt de zaak voor behandeling op de openbare zitting van donderdag 24 december 2015 om 10 uur.

Houdt de beslissing omtrent de kosten van het geding aan.

Verklaart dit vonnis uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande de aanwending van welk rechtsmiddel ook en zonder borgstelling.

(...)